



# Pali Chanting

# คำบูชาพระรัตนตรัย

## Homage to the Triple Gem

คำบูชาพระรัตนตรัย	Homage to the Triple Gem
อระระหัง สัมมาสัมพุทธโธ ภาวะะวา	<b>Araham̃ sammā-sambuddho bhagavā</b>
พระผู้มีพระภาคเจ้า เป็นพระอรหันต์ ดับเพลิงกิเลสเพลิงทุกข์สิ้นเชิง ตรัสรู้ชอบได้โดยพระองค์เอง	<i>The Blessed One is Worthy &amp; Rightly Self-awakened.</i>
พุทธัง ภาวะะวันตัง อะภิวาเทมิ. (กราบ)	<b>Buddham̃ bhagavantam̃ abhivādemī.</b> (BOW DOWN)
ข้าพเจ้าอภิวาทพระผู้มีพระภาคเจ้า ผู้รู้ ผู้ตื่น ผู้เบิกบาน	<i>I bow down before the Awakened, Blessed One.</i>

คำบูชาพระรัตนตรัย	Homage to the Triple Gem
สวากขาโต ภะคะวะตา ธัมโม	<b>Svākkhāto bhagavatā dhammo</b>
พระธรรม เป็นธรรมอันพระผู้มีพระภาคเจ้า ตรัสไว้ดีแล้ว	<i>The Dhamma is well-expounded by the Blessed One.</i>
ธัมมัง นะมัสสามิ. (กราบ)	<b>Dhammaṃ namassāmi.</b> (BOW DOWN)
ข้าพเจ้านมัสการพระธรรม	<i>I pay homage to the Dhamma.</i>

คำบูชาพระรัตนตรัย	Homage to the Triple Gem
<p>สุปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวกะสังโฆ</p>	<p><b>Supaṭipanno bhagavato <u>sā</u>vaka-<u>sa</u>ṅgho</b></p>
<p>พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้า ปฏิบัติดีแล้ว</p>	<p><i>The Saṅgha of the Blessed One's disciples has practiced well.</i></p>
<p>สังฆัง นมะมิ. (กราบ)</p>	<p><b><u>Sa</u>ṅghaṃ namāmi.</b> (BOW DOWN)</p>
<p>ข้าพเจ้านอบน้อมพระสงฆ์</p>	<p><i>I pay respect to the Saṅgha.</i></p>

ชุมนุมเทวดา

An Invitation to the Devas

ชุมนุมเทวดา	An Invitation to the Devas
<p>สามันตา จักกะวาเสสุ  อัคราคัจฉันตุ เทเวตา,  เทวดาในรอบจักรวาลทั้งหลาย  จงมาประชุมกันในสถานที่นี้</p>	<p><b>Samantā cakkavāḷesu  Atr'āgacchantu devatā.</b></p> <p><i>From all around the galaxies,  may the devas come here.</i></p>
<p>สัทธัมมัง มุนิราชัสสะ  สุณันตุ สักคะโมกขะกัง.  จงฟังซึ่งพระสัทธรรม อันให้สวรรค์และนิพพาน  ของพระสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้เป็นเจ้าแห่งมุนี</p>	<p><b>Saddhammaṃ muni-rājassa  Suṇantu sagga-mokkhaḍaṃ.</b></p> <p><i>May they listen to the True Dhamma of the King  of Sages, leading to heaven &amp; emancipation.</i></p>

ชุมนุมเทวดา	An Invitation to the Devas
<p>สัคเค กามะ จะ รูเป  คิริสิขะระตะณฺเฏ จันตะลิกเข วิมานเ,</p> <p>ขอเชิญเหล่าเทพเจ้า ซึ่งสถิตอยู่ในสวรรค์ชั้นกามภพก็ดี  รูปภพก็ดี และภุมมเทวา ซึ่งสถิตอยู่ในวิมานหรือยอดเขา</p>	<p><b>Sagge kāme ca rūpe</b>  <b>Giri-sikharataṭṭe c’antalikkhe vimāne,</b></p> <p><i>Those in the heavens of sensuality &amp; form,  on peaks &amp; mountain precipices,  in palaces floating in the sky,</i></p>
<p>ทีเป รัฏฺเฐ จะ คามะ  ตะรุวะนะคะหะเน เคหะวัตถุมฺหิ เขตเต,</p> <p>และหุบผา ในอากาศ ในเกาะ  ในแคว้นแคว้น ในบ้าน  ในต้นพุกษา และป่าชัฏ</p>	<p><b>Dīpe raṭṭhe ca gāme</b>  <b>Taruvana-gahane</b>  <b>geha-vatthumhi khette,</b></p> <p><i>in islands, countries, &amp; towns,  in groves of trees &amp; thickets, around homesites &amp;  fields.</i></p>



ชุมนุมเทวดา	An Invitation to the Devas
<p>ภุมมา จายันตุ เทวา  ชะละถะละวิสะเม ยักขะคันธัพพะ นาคา,</p>	<p><b>Bhummā c'āyantu devā</b>  <b>Jala-thala-visame yakkha-gandhabba-</b>  <b>nāgā,</b></p>
<p>ในเรือนและไร่นาก็ดี และยักษ์ คนธรรพ์ นาค  ซึ่งสถิตอยู่ในน้ำ บนบก และที่อันไม่เรียบราบก็ดี  อันอยู่ในที่ใกล้เคียง</p>	<p><i>And the earth-devas, spirits, gandhabbas, &amp; nāgas  in water, on land, in badlands, &amp; standing nearby:</i></p>
<p>ติฏฐันตา สันติเก ยัง  มุณีวะระวะจะนัง สาระโว เม สุณันตุ.</p>	<p><b>Ṭiṭṭhantā santike yaṃ:</b>  <b>Muni-vara-vacanam sādhave me suṇantu.</b></p>
<p>จงมาประชุมพร้อมกันในที่นี้ คำใดเป็นของพระมุณี  ท่านสารุชนทั้งหลาย จงสดับคำข้าพเจ้านั้น</p>	<p><i>May they come &amp; listen with approval  as I recite the word of the excellent sage.</i></p>

ชุมนุมเทวดา	An Invitation to the Devas
ธัมมัสสะวะณะกาโล อะยัมภะทันตา	<b>Dhammassavana-kālo ayam-bhadantā.</b>
ท่านผู้เจริญทั้งหลาย กาลนี้เป็นกาลฟังพระสัทธรรม	<i>This is the time to listen to the Dhamma, venerable ones.</i>
ธัมมัสสะวะณะกาโล อะยัมภะทันตา	<b>Dhammassavana-kālo ayam-bhadantā.</b>
ท่านผู้เจริญทั้งหลาย กาลนี้เป็นกาลฟังพระสัทธรรม	<i>This is the time to listen to the Dhamma, venerable ones.</i>
ธัมมัสสะวะณะกาโล อะยัมภะทันตา	<b>Dhammassavana-kālo ayam-bhadantā.</b>
ท่านผู้เจริญทั้งหลาย กาลนี้เป็นกาลฟังพระสัทธรรม	<i>This is the time to listen to the Dhamma, venerable ones.</i>

ปูพพะภาคะนะมะการะ  
Pubba-bhāga-nama-kāra

<p>บุพพะภาคะนะมะการะ</p>	<p>Pubba-bhāga-nama-kāra</p>
<p>ผู้นำกล่าว            หันทะ มะยั้ง พุทธัสสะ ภาคะวะโต บุพพะภาคะนะมะการัง กะโรมะ เส</p>	<p><b>(LEADER)</b>  <u>Handa</u> mayam̐ buddhassa bhagavato pubba-bhāga-nama-kāram̐ karomase:</p>
<p>พร้อมกัน            นะโม ตัสสะ ภาคะวะโต            อระหะโต สัมมาสัมพุทธัสสะ.            (๓ ทน)</p>	<p><b>(ALL)</b>  <b>Namo tassa bhagavato</b>  <b>arahato <u>sammā-sambuddhassa</u>.</b>            (three times)</p>
<p>ขอนอบน้อมแด่พระผู้มีพระภาคเจ้า พระองค์นั้น            ซึ่งเป็นผู้ไกลจากกิเลส ตรัสรู้ชอบได้โดยพระองค์เอง</p>	<p><i>Homage to the Blessed One, the Worthy One,            the Rightly Self-awakened One.</i></p>

ສະຣະໂພກະຄະມະນະປາໂຈຽ

Saraṇa-gamana Pāṭha

<p style="text-align: center;">สระระณะคะมะนะปาฐุ</p>	<p style="text-align: center;">Saraṇa-gamana Pāṭha</p>
<p>หัวหน้ากล่าว หันทะ มะยััง ติสระระณะคะมะนะปาฐััง ภาณามะ เส</p>	<p>(LEADER) <u>Handa</u> mayam saraṇa-gamana-pāṭham bhaṇāma<u>se</u></p>
<p>พร้อมกัน</p>	<p>(ALL)</p>
<p>พุทธััง สระระณััง คัจฉามิ,</p>	<p><b>Buddham saraṇam gacchāmi.</b></p>
<p>ข้าพเจ้าขอถึงพระพุทธรเจ้าเป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>I go to the Buddha for refuge.</i></p>
<p>ธัมมััง สระระณััง คัจฉามิ,</p>	<p><b>Dhammam saraṇam gacchāmi.</b></p>
<p>ข้าพเจ้าขอถึงพระธรรมเป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>I go to the Dhamma for refuge.</i></p>
<p>สังฆััง สระระณััง คัจฉามิ.</p>	<p><b><u>Saṅgham</u> saraṇam gacchāmi.</b></p>
<p>ข้าพเจ้าขอถึงพระสงฆ์เป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>I go to the Saṅgha for refuge.</i></p>

<p style="text-align: center;">สระระณะคะมะนะปาโฐ</p>	<p style="text-align: center;">Saraṇa-gamana Pāṭha</p>
<p>ทุติยัมปิ พุทธัง สระระณัง คัจฉามิ,</p>	<p><b>Dutiyam-pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b></p>
<p>แม้ครั้งที่สองข้าพเจ้าขอถึงพระพุทธรเจ้าเป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>A second time, I go to the Buddha for refuge.</i></p>
<p>ทุติยัมปิ ธัมมัง สระระณัง คัจฉามิ,</p>	<p><b>Dutiyam-pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b></p>
<p>แม้ครั้งที่สองข้าพเจ้าขอถึงพระธรรมเป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>A second time, I go to the Dhamma for refuge.</i></p>
<p>ทุติยัมปิ สังฆัง สระระณัง คัจฉามิ.</p>	<p><b>Dutiyam-pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b></p>
<p>แม้ครั้งที่สองข้าพเจ้าขอถึงพระสงฆ์เป็นที่พึ่ง</p>	<p><i>A second time, I go to the Saṅgha for refuge.</i></p>

<p style="text-align: center;">สระณะคะมะนะปาโร</p>	<p style="text-align: center;">Saraṇa-gamana Pāṭha</p>
<p>ตะติยมปิ พุทธัง สระณัง คัจฉามิ, แม้ครั้งที่สามข้าพเจ้าขอถึงพระพุทธเจ้าเป็นที่พึ่ง</p>	<p><b>Tatīyam-pi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b> <i>A third time, I go to the Buddha for refuge.</i></p>
<p>ตะติยมปิ ธัมมัง สระณัง คัจฉามิ, แม้ครั้งที่สามข้าพเจ้าขอถึงพระธรรมเป็นที่พึ่ง</p>	<p><b>Tatīyam-pi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b> <i>A third time, I go to the Dhamma for refuge.</i></p>
<p>ตะติยมปิ สังฆัง สระณัง คัจฉามิ. แม้ครั้งที่สามข้าพเจ้าขอถึงพระสงฆ์เป็นที่พึ่ง</p>	<p><b>Tatīyam-pi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.</b> <i>A third time, I go to the Saṅgha for refuge.</i></p>



# สัจจะกิริยาคาถา

## Sacca-kiriyā Gāthā

สัจจะกิริยาคาถา	Sacca-kiriyā Gāthā
หัวหน้ากล่าว หันทะ มะยัง สัจจะกิริยาคาถาโย ภาณามะ เส	<b>(LEADER)</b> <u>Handa</u> mayaṃ sacca-kiriyā gāthāyo bhaṇāma <u>se</u>
พร้อมกัน	<b>(ALL)</b>
<b>นัตถิ เม สาระณัง อัญญัง</b>	<b>N’atthi me saraṇaṃ aññaṃ</b>
ที่พึ่งอื่นของข้าพเจ้าไม่มี	<i>I have no other refuge,</i>
<b>พุทธโธ เม สาระณัง วะรัง</b>	<b>Buddho me saraṇaṃ varaṃ</b>
พระพุทธเจ้าเป็นที่พึ่งอันประเสริฐของข้าพเจ้า	<i>The Buddha is my foremost refuge.</i>
<b>เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ</b> <b>โสตถิ เม โหตุ สัพพะทา.</b>	<b>Etena sacca-vajjena</b> <b>Sotthi me <u>ho</u>tu sabbadā.</b>
ด้วยการกล่าวคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ	<i>Through the speaking of this truth, may I be blessed always.</i>

สัจจะกิริยาคาถา	Sacca-kiriyā Gāthā
<p>นัตถิ เม สาระณัง อัญญัง</p>	<p><b>N’atthi me saraṇaṃ aññaṃ</b></p>
<p>ที่พึ่งอื่นของข้าพเจ้าไม่มี</p>	<p><i>I have no other refuge,</i></p>
<p>ธัมโม เม สาระณัง ะรัง</p>	<p><b>Dhammo me saraṇaṃ varaṃ</b></p>
<p>พระพุทธเจ้าเป็นที่พึ่งอันประเสริฐของข้าพเจ้า</p>	<p><i>The Dhamma is my foremost refuge.</i></p>
<p>เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ</p>	<p><b>Etena sacca-vajjena</b></p>
<p>ด้วยการกล่าวคำสัตย์นี้</p>	<p><i>Through the speaking of this truth,</i></p>
<p>โสตถิ เม โหตุ สัพพะทา.</p>	<p><b>Sotthi me <u>ho</u>tu sabbadā.</b></p>
<p>ขอความสวัสดีจงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ</p>	<p><i>may I be blessed always.</i></p>

สัจจะกิริยาคาถา	Sacca-kiriyā Gāthā
<p>นัตถิ เม สาระณัง อัญญัง</p>	<p><b>N’atthi me saraṇaṃ aññaṃ</b></p>
<p>ที่พึ่งอื่นของข้าพเจ้าไม่มี</p>	<p><i>I have no other refuge,</i></p>
<p>สังโฆ เม สาระณัง วะรัง</p>	<p><b><u>Saṅgho</u> me saraṇaṃ vamaṃ</b></p>
<p>พระพุทธเจ้าเป็นที่พึ่งอันประเสริฐของข้าพเจ้า</p>	<p><i>The Saṅgha is my foremost refuge.</i></p>
<p>เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ</p>	<p><b>Etena sacca-vajjena</b></p>
<p>ด้วยการกล่าวคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ</p>	<p><i>Through the speaking of this truth,</i></p>
<p>โสตถิ เม โหตุ สัพพะทา.</p>	<p><b>Sotthi me <u>hotu</u> sabbadā.</b></p>
<p>ขอความสวัสดิ์จงมีแก่ข้าพเจ้าทุกเมื่อ</p>	<p><i>may I be blessed always.</i></p>

นมะมะการะสิทธิคาถา  
Namakāra-siddhi Gāthā

นมะการะสิทธิคาถา	Namakāra-siddhi Gāthā
โย จักขุมา โมหะมะลาปะกัฏฐโฐ	<b>Yo cakkhumā moha-malāpakatṭho</b>
<p>ท่านพระองค์ใด ทรงมีพระปัญญาจักขุ ขจัดมลทิน คือโหมหะเสียแล้ว</p>	<p><i>The One with Vision, with the stain of delusion removed,</i></p>
สามังวะ พุทโธ สุคะโต วิมุตโต	<b><u>Sāmaṃ</u> va buddho sugato vimutto</b>
<p>ท่านพระองค์ใด ทรงมีพระปัญญาจักขุ ขจัดมลทิน คือโหมหะเสียแล้ว</p>	<p><i>Self-awakened, Well-Gone, &amp; Released.</i></p>

นมะการะลิตทิกาถา	Namakāra-siddhi Gāthā
มารัสสะ ปาสา วินิโมจะยันโต	<b>Mārassa pāsā vinimocayanto</b>
ทรงช่วยเปลื้องชุมชน ผู้เป็นเวไนยสัตว์	<i>Releasing them from the Māra's snare,</i>
ปาเปลิ เขมัง ชะนะตัง วิเนยยัง.	<b>Pāpesi <u>khemaṃ</u> janataṃ vineyyaṃ.</b>
นำมาให้ถึงความเกษม พ้นจากบ่วงแห่งมาร	<i>he leads humanity from evils to security.</i>

นมะการะสิทธิตาถา	Namakāra-siddhi Gāthā
<p>พุทธัง วรรณตัง สิริสา นมะมามิ</p>	<p><b>Buddham̐ varantaṃ sira<u>sā</u> namāmi</b></p>
<p>ข้าพระพุทธเจ้า ขอถวายนมัสการพระพุทธเจ้า ผู้บวรพระองค์นั้น</p>	<p><i>I pay homage with my head to that excellent Buddha,</i></p>
<p>โลกัสสะ นาถัญจะ วินายะกัญจะ</p>	<p><b>Lokassa nā<u>tha</u>ñ-ca vināyakañ-ca.</b></p>
<p>ผู้เป็นนาถะ และเป็นผู้นำแห่งโลก</p>	<p><i>the Protector &amp; Mentor for the world.</i></p>



นมะการะสิทธิคาถา	Namakāra-siddhi Gāthā
<p>ตันเตชะสา เต ชะยะสิทธิ โหตุ</p>	<p><b>Tan-tejasā te jaya-siddhi hotu</b></p>
<p>ด้วยเดชแห่งพระพุทธเจ้านั้น ขอความสำเร็จแห่งชัยชนะ จงมีแก่ท่าน</p>	<p><i>By the majesty of this, may you have triumph &amp; success,</i></p>
<p>สัพพันตะรายา จะ วินาสะเมนตุ.</p>	<p><b>Sabb'antarāyā ca vināsamentu.</b></p>
<p>และอันตรายทั้งมวล จงถึงความพินาศ</p>	<p><i>and may all your dangers be destroyed.</i></p>

<p>นมะการะสิทธิคาถา</p>	<p>Namakāra-siddhi Gāthā</p>
<p>ธัมโม ระโซ โย วียะ ตัสสะ สัตถุ</p>	<p><b>Dhammo dhajo yo viya tassa satthu</b></p>
<p>พระธรรมใด เป็นดุษฎีแห่งพระศาสดาพระองค์นั้น</p>	<p><i>The Teacher's Dhamma, like a banner,</i></p>
<p>ทัสเสสิ โลกัสสะ วิสุทธีมัคคัง</p>	<p><b>Dassesī lokassa visuddhi-maggaṃ</b></p>
<p>ทรงแสดงทางแห่งความบริสุทธิ์ให้แก่โลก</p>	<p><i>shows the path of purity to the world.</i></p>
<p>นียยานิโก ธัมมะธะรัสสะ ธาโร</p>	<p><b>Niyyāniko dhamma-dharassa dhārī</b></p>
<p>เป็นคุณอันคุ้มครองชนผู้ทรงธรรม ประพฤติดีแล้ว</p>	<p><i>Leading out, upholding those who uphold it,</i></p>
<p>สาตาวะโห สันติกะโร สุจิณฺโณ.</p>	<p><b>Sātāvaho santikaro suciṇṇo.</b></p>
<p>นำความสุขมา ทำความสงบให้เกิดขึ้น</p>	<p><i>rightly accomplished, it brings pleasure, makes peace.</i></p>

<p style="text-align: center;">นมะการะสัทธิตาธา</p>	<p style="text-align: center;">Namakāra-siddhi Gāthā</p>
<p>ธัมมัง วรรณตัง สิริสา นมะมามิ</p>	<p><b>Dhammaṃ varantaṃ sira<u>sā</u> namāmi</b></p>
<p>ข้าพระพุทธเจ้า ขอถวายนมัสการพระธรรม อันบรรณัน</p>	<p><i>I pay homage with my head to that excellent Dhamma,</i></p>
<p>โมหัพปะทาลัง อุปะสันตะทาหัง</p>	<p><b>Mohappadālaṃ upa<u>santa</u>-dā<u>ha</u>m.</b></p>
<p>อันทำลายความหลง ระงับความเร่าร้อนได้</p>	<p><i>which pierces delusion and makes fever grow calm.</i></p>
<p>ตันเตชะสา เต ชะยะสัทธิติ โหตุ</p>	<p><b>Tan-teja<u>sā</u> te jaya-siddhi <u>ho</u>tu</b></p>
<p>ด้วยเดชแห่งพระธรรมเจ้านั้น</p>	<p><i>By the majesty of this, may you have triumph &amp;</i></p>
<p>ขอความสำเร็จแห่งชัยชนะ จงมีแก่ท่าน</p>	<p><i>success,</i></p>
<p>สัพพันตะรายา จะ วินาสะเมนตุ.</p>	<p><b>Sabb'antarāyā ca vināsa<u>men</u>tu.</b></p>
<p>และอันตรายทั้งมวล จงถึงความพินาศ</p>	<p><i>and may all your dangers be destroyed.</i></p>

<p style="text-align: center;">นมะการะสิทธิคาถา</p>	<p style="text-align: center;">Namakāra-siddhi Gāthā</p>
<p><b>สัทธัมมะเสนา สุกะตานุโค โย</b></p>	<p><b>Saddhamma-<u>senā</u> sugatānugo yo</b></p>
<p>พระสงฆ์เจ้าใด เป็นธรรมเสนาประกาศพระสัทธรรม ดำเนินตามพระศาสดา ผู้เสด็จไปดีแล้ว</p>	<p><i>The True Dhamma's army, following the One Well-Gone,</i></p>
<p><b>โลกัสสะ ปापูปะกิเลสะเซตา</b></p>	<p><b>Lokassa pāpūpakilesa-jetā</b></p>
<p>ผจญเสียซึ่งอุปกิเลสอันเป็นบาปของโลก</p>	<p><i>is victor over the evils &amp; corruptions of the world.</i></p>
<p><b>สันโต สะยัง สันตินิโยชะโก จะ</b></p>	<p><b><u>Santo</u> sayam <u>santi</u>-niyojako ca</b></p>
<p>เป็นผู้สงบเองด้วย สอนผู้อื่นให้สงบได้ด้วย</p>	<p><i>Self-calmed, it is calming &amp; unfettering,</i></p>
<p><b>สวัากขาตะธัมมัง วิทิตัง กะโรติ.</b></p>	<p><b>Svākkhāta-dhammaṃ viditaṃ karoti.</b></p>
<p>ย่อมทำพระธรรม อันพระศาสดาทรงตรัสไว้ดีแล้ว ให้มีผู้รู้ตามได้</p>	<p><i>and makes the well-taught Dhamma be known.</i></p>

<p>นมะการะสิทธิคาถา</p>	<p>Namakāra-siddhi Gāthā</p>
<p>ตั้งข้ง ะรันตัง สิระสา นมะามิ</p>	<p><b>Saṅghaṃ varantaṃ sira<u>sā</u> namāmi</b></p>
<p>ข้าพระพุทธเจ้า ขอถวายนมัสการพระสงฆ์เจ้า ผู้บวรนั้น</p>	<p><i>I pay homage with my head to that excellent Saṅgha,</i></p>
<p>พุทธานุพุทธัง สะมะสีละทิฏฐิฉิง</p>	<p><b>Buddhānubuddhaṃ sama-<u>sīla</u>-<u>diṭṭhi</u>ṃ.</b></p>
<p>ผู้ตรัสรู้ตามพระพุทธเจ้า มีศีลและทิฏฐิเสมอกัน</p>	<p><i>awakened following the Awakened One, harmonious in virtue &amp; view.</i></p>
<p>ตันเตชะสา เต ชะยะสิทธิ โหตุ</p>	<p><b>Tan-teja<u>sā</u> te jaya-siddhi <u>hotu</u></b></p>
<p>ด้วยเดชแห่งพระสงฆ์เจ้านั้น ขอความสำเร็จแห่งชัยชนะ จงมีแก่ท่าน</p>	<p><i>By the majesty of this, may you have triumph &amp; success,</i></p>
<p>สัพพันตะรายา จะ วินาสะเมนตุ.</p>	<p><b>Sabb'antarāyā ca vināsa<u>mentu</u>.</b></p>
<p>และอันตรายทั้งมวล จงถึงความพินาศเทอญ</p>	<p><i>and may all your dangers be destroyed.</i></p>

นะโมการะอัฐฐะกะคาถา

Namo-kāra-aṭṭhakam

<p>นโมการะอฏฐะกะคาถา</p>	<p>Namo-kāra-aṭṭhakaṃ</p>
<p>นโม อระหะโต สัมมาสัมพุทธัสสะ มะหะสิโน</p>	<p><b>Namo Arahato <u>Sammā-Sambuddhassa mahesino.</u></b></p>
<p>ขอนอบน้อม แต่พระผู้มีพระภาค อรหันตสัมมาสัมพุทธเจ้า ผู้แสวงหาประโยชน์อันยิ่งใหญ่</p>	<p><i>Homage to the Great Seer, the Worthy One, Rightly Self-awakened.</i></p>
<p>นโม อุตตะมะธัมมัสสะ สวากขาตัสเสวะ เตนิระ</p>	<p><b>Namo Uttama-dhammassa <u>Svākkhātas</u>seva tenidha.</b></p>
<p>ขอนอบน้อม แต่พระธรรมอันสูงสุด ในพระศาสนานี้ ที่พระองค์ตรัสไว้ดีแล้ว</p>	<p><i>Homage to the highest Dhamma, well-taught by him here.</i></p>

<p>นะโมการะอัญฐะกะคาถา</p>	<p>Namo-kāra-aṭṭhakaṃ</p>
<p>นะโม มหาสังฆัสสาปิ วิสุทธะสีละทิฏฐิโน</p>	<p><b>Namo Mahā-saṅghassāpi Visuddha-sīla-diṭṭhino.</b></p>
<p>ขอนอบน้อม แต่พระสงฆ์หมู่ใหญ่ ผู้มีศีลและทิฏฐิอันหมดจด</p>	<p><i>And homage to the Great Saṅgha, pure in virtue &amp; view.</i></p>
<p>นะโม โอมัตยารัทธัสสะ ระตะนัตตะยัสสะ สารุกัง</p>	<p><b>Namo omātyāraddhassa Ratanattayassa sādhukaṃ.</b></p>
<p>ขอนอบน้อม แต่พระรัตนตรัย ที่ปรารภดีแล้ว ให้สำเร็จประโยชน์</p>	<p><i>Homage to the Triple Gem beginning auspiciously with AUM.</i></p>



<p>นะโมการะอัฐฐะกะคาถา</p>	<p>Namo-kāra-aṭṭhakaṃ</p>
<p>นะโม โอมะกาตีตัสสะ            ตัสสะ วัตถุตตะยัสสะปิ</p>	<p><b>Namo omakātītassa            Tassa vatthuttayassapi.</b></p>
<p>ขอนอบน้อม แต่พระรัตนตรัย            อันล่วงพ้นโทษอันต่ำช้านั้น</p>	<p><i>And homage to those three objects that have left            base things behind.</i></p>
<p>นะโมการัปปะภาเวนะ            วิคัจฉันตุ อุปัททวา</p>	<p><b>Namo-kārappabhāvena            Vigacchantu upaddavā.</b></p>
<p>ด้วยความประกาศการกระทำความนอบน้อม            อุปัททวทั้งหลาย จงพินาศไป</p>	<p><i>By the potency of this homage, may misfortunes            disappear.</i></p>

<p>นะโมการะอัฐฐะกะคาถา</p>	<p>Namo-kāra-aṭṭhakaṃ</p>
<p>นะโมการานุภาเวนะ            สุวัตถิ โหตุ สัพพะทา</p>	<p><b>Namo-kārānubhāvena            Suvatthi <u>hotu</u> sabbadā.</b></p>
<p>ด้วยอานุภาพแห่งการกระทำความนอบน้อม            ขอความสวัสดิ์ จงมีทุกเมื่อ</p>	<p><i>By the potency of this homage,            may there always be well-being.</i></p>
<p>นะโมการัสสะ เตชะนะ            วิธิมหิ โหมิ เตชะวา.</p>	<p><b>Namo-kārassa tejena            Vidhimhi <u>homi</u>, tejavā.</b></p>
<p>ด้วยเดชแห่งการกระทำความนอบน้อม            เราจึงเป็นผู้มีเดชในมงคลพิธีนี้เถิด</p>	<p><i>By the majesty of this homage,            may I be successful in this ceremony.</i></p>

# มังคะละสุตตัง Maṅgala Sutta

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
<p>ผู้นำกล่าว          หันทะ มะยัง มังคะละสุตตะปาฐัง ภาณามะ เส</p>	<p>(LEADER)  <u>Handa</u> mayam̐ maṅgala-sutta-pāṭhaṃ bhaṇāmaṣe:</p>
<p>พร้อมกัน          (หมู่ที่ ๑: ให้ความสำคัญให้ถูกต้อง)</p>	<p>(ALL)</p>
<p>อะเสวะนา จะ พาลานัง          ปัณทิตานัญญจะ เสวะนา</p>	<p>“<u>A</u>sevanā ca bālānaṃ          Paṇḍitānañ-ca <u>s</u>evanā</p>
<p>การไม่คบคนพาล การคบบัณฑิต</p>	<p><i>“Not consorting with fools, consorting with the wise,</i></p>
<p>บูชา จะ ปูชะนียานัง          เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</p>	<p>Pūjā ca pūjanīyānaṃ          Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</p>
<p>การบูชาบุคคลที่ควรบูชา          กิจสามอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด</p>	<p><i>paying homage to those who deserve homage:          This is the highest blessing.</i></p>

มังคะละสุตตัง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๒: มองปัจจัยพื้นฐาน)	
<p>ปะฏิรูปะเทศะวาโส จะ</p>	<p><b>Paṭirūpa-desa-vāso ca</b></p>
<p>การอยู่ในถิ่นอันสมควร</p>	<p><i>Living in a civilized country,</i></p>
<p>ปุพเพ จะ กะตะปุญญะตา</p>	<p><b>Pubbe ca kata-puññatā</b></p>
<p>การเป็นผู้มีบุญ อันทำแล้วในกาลก่อน</p>	<p><i>having made merit in the past,</i></p>
<p>อัตตะสัมมาปะณิธิ จะ</p>	<p><b>Atta-sammā-panidhi ca</b></p>
<p>การตั้งตนไว้ชอบ</p>	<p><i>directing oneself rightly:</i></p>
<p>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</p>	<p><b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b></p>
<p>กิจสามอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด</p>	<p><i>This is the highest blessing.</i></p>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๓: รุ่งานตีมีวินัย)	
<p>พาหุสัจจะ สิปปัญจะ</p>	<p><b>Bāhu-saccañ-ca sippañ-ca</b></p>
<p>การเป็นผู้ได้ยินได้ฟังมาก การมีศิลปวิทยา</p>	<p><i>Broad knowledge, skill,</i></p>
<p>วินะโย จะ สุลิกขิตโต</p>	<p><b>Vinayo ca susikkhito</b></p>
<p>การมีวินัยอันศึกษาดีแล้ว</p>	<p><i>discipline well-mastered,</i></p>
<p>สุภาสิตา จะ ยา วาจา</p>	<p><b>Subhāsītā ca yā vācā</b></p>
<p>การกล่าววาจาอันเป็นสุภาสิต</p>	<p><i>words well-spoken:</i></p>
<p>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</p>	<p><b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b></p>
<p>กิจสื่ออย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด</p>	<p><i>This is the highest blessing.</i></p>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๔: ทำให้ครอบครัวอบอุ่น)	
<b>มาตาปิตุอุปฏฐานัง</b>	<b>Mātā-pitu-upatṭhānaṃ</b>
การบำรุงเลี้ยงดูบิดามารดา	<i>Support for one's parents,</i>
<b>ปุตตะทาร์สสะ สังคะโห</b>	<b>Putta-dārassa saṅgaho</b>
การสงเคราะห์บุตร การสงเคราะห์ภรรยา	<i>assistance to one's wife &amp; children,</i>
<b>อะนาकुลา จะ กัมมันตา</b>	<b>Anākulā ca kammantā</b>
การทำงานที่ไม่ค้างค้ำ	<i>jobs that are not left unfinished:</i>
<b>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</b>	<b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b>
กิจนี้อย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด	<i>This is the highest blessing.</i>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๕: เกื้อหนุนต่อสังคม)	
ทานัญจะ ธัมมะจะริยา จะ	<b>Dānañ-ca dhamma-cariyā ca</b>
การบำเพ็ญทาน การประพฤติธรรม	<i>Generosity, living by the Dhamma,</i>
ญาติกาณัญจะ สังคะโห	<b>Ñātakānañ-ca <u>saṅgaho</u></b>
การสงเคราะห์หมู่ญาติ	<i>assistance to one's relatives,</i>
อะนะวัชชานิ กัมมานิ	<b>Anavajjāni kammāni</b>
การทำงานอันปราศจากโทษ	<i>deeds that are blameless:</i>
เอตัมมังคะละมุตตะมัง.	<b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b>
กิจสิ่งอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด	<i>This is the highest blessing.</i>



มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๖: ปฏิบัติธรรมะขั้นพื้นฐาน)	
<b>อาระตี วิระตี ปาปา</b>	<b>Āratī viratī pāpā</b>
การละเว้นจากบาป	<i>Avoiding, abstaining from evil;</i>
<b>มัชชะปาณา จะ สัณฺญะโม</b>	<b>Majja-pānā ca saññamo</b>
การยับยั้งใจจากการดื่มน้ำเมา	<i>refraining from intoxicants,</i>
<b>อัปปะมาโท จะ ธัมเมสุ</b>	<b>Appamādo ca dhammesu</b>
การไม่ประมาทในธรรมทั้งหลาย	<i>being heedful with regard to qualities of the mind:</i>
<b>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</b>	<b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b>
กิจสามอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด	<i>This is the highest blessing.</i>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๗: ปฏิบัติธรรมะขั้นต้น)	
<p>การะโว จะ นิวาโต จะ</p>	<p><b>Gāravo ca nivāto ca</b></p>
<p>การมีความเคารพ การไม่จองหอง</p>	<p><i>Respect, humility,</i></p>
<p>สันตุฏฐี จะ กะตัญญุตตา</p>	<p><b><u>Santuṭṭhī</u> ca kataññutā</b></p>
<p>การยินดีด้วยของอันมีอยู่ การเป็นผู้รู้อุปการะ อันท่านทำแล้วแก้ตน</p>	<p><i>contentment, gratitude,</i></p>
<p>กาเลนะ ธัมมัสสะวะนัง</p>	<p><b>Kālena dhammassavanaṃ</b></p>
<p>การได้ฟังธรรมตามกาล</p>	<p><i>hearing the Dhamma on timely occasions:</i></p>
<p>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</p>	<p><b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b></p>
<p>กิจทำอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด</p>	<p><i>This is the highest blessing.</i></p>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๘: ปฏิบัติธรรมะชั้นกลาง)	
<b>ขันธ์ที จะ โสวะจัสสะตา</b>	<b><u>Khantī</u> ca <u>so</u>vacassatā</b>
การมีความอดทน การเป็นคนว่าง่าย	<i>Patience, being easy to instruct,</i>
<b>สะมะณานัญจะ ทัสสะนัง</b>	<b>Samaṇānañ-ca dassanaṃ</b>
การได้เห็นสมณะ	<i>seeing contemplatives,</i>
<b>กาเลนะ ธัมมะสากัจฉา</b>	<b>Kālena dhamma-<u>sā</u>kac<u>chā</u></b>
การสนทนาธรรมตามกาล	<i>discussing the Dhamma on timely occasions:</i>
<b>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</b>	<b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b>
กิจนี้อย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด	<i>This is the highest blessing.</i>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๙: ปฏิบัติธรรมะขั้นสูง)	
<b>ตะโป จะ พรัหฺมะจะริยัญจะ</b>	<b>Tapo ca brahma-cariyañ-ca</b>
การบำเพ็ญตบะเพียรเผากิเลส การประพฤติพรหมจรรย์	<i>Austerity, celibacy,</i>
<b>อะริยะสัจจานะ ทัสสะนัง</b>	<b>Ariya-saccāna-dassanaṃ</b>
การเห็นอริยสัจทั้งหลาย	<i>seeing the Noble Truths,</i>
<b>นิพพานะสัจฉิกิริยา จะ</b>	<b>Nibbāna-sacchi-kiriya ca</b>
การทำพระนิพพานให้แจ้ง	<i>realizing unbinding:</i>
<b>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</b>	<b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b>
กิจสืออย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด	<i>This is the highest blessing.</i>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
(หมู่ที่ ๑๐: รับผลจากการปฏิบัติธรรมะ)	
<p>พุฏฐัสสะ โลกะธัมเมหิ จิตตัง ยัสสะ นะ กัมปะติ</p>	<p><b>Phuṭṭhassa loka-dhammehi Cittaṃ yassa na kampaṭi</b></p>
<p>การมีจิตไม่หวั่นไหวในโลกธรรม</p>	<p><i>A mind that, when touched by the ways of the world,</i></p>
<p>อะโสกัง วิระชัง เขมมัง</p>	<p><b><u>A</u>sokaṃ <u>vi</u>rajaṃ <u>kh</u>emaṃ</b></p>
<p>การมีจิตไม่โศกเศร้า การมีจิตอันปราศจากกิเลส</p>	<p><i>is unshaken, sorrowless, dustless, secure:</i></p>
<p>การมีจิตอันเกษม</p>	
<p>เอตัมมังคะละมุตตะมัง.</p>	<p><b>Etam-maṅgalam-uttamaṃ.</b></p>
<p>กิจสิ่งอย่างนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด</p>	<p><i>This is the highest blessing.</i></p>

มังคะละสูตรตั้ง	Maṅgala Sutta
<p>เอตาทิสานิ กัต்வานะ            สัพพัตตะมะปะราชาชิตา</p>	<p><b>Etādisāni katvāna            Sabbattham-aparājitā</b></p>
<p>หมู่เทวดาและมนุษย์ทั้งหลาย กระทำมงคลเหล่านี้            ให้มีในตนได้แล้ว เป็นผู้ไม่พ่ายแพ้ในที่ทั้งปวง</p>	<p><i>Everywhere undefeated when doing these things,</i></p>
<p>สัพพัตตะ โสตถิง คัจฉันติ</p>	<p><b>Sabbattha sotthim gacchanti</b></p>
<p>ย่อมถึงความสวัสดิในที่ทั้งปวง</p>	<p><i>people go everywhere in well-being:</i></p>
<p>ตันเตสัง มังคะละมุตตะมันติ.</p>	<p><b>Tan-tesam maṅgalam-uttamanti.”</b></p>
<p>๓๘ ข้อนี้ เป็นมงคลอันสูงสุด            ของเทวดาและมนุษย์ทั้งหลาย เหล่านี้แล</p>	<p><i>This is their highest blessing.”</i></p>

ระตະนะสุตตัง

Cha Ratana Paritta Gāthā

ระตนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p>ผู้นำกล่าว            หันทะ มะยัง ระตนะสุตตะปาฐัง ภาณามะ เส</p>	<p>(LEADER)            Handa mayaṃ ratana-sutta-pāṭhaṃ bhaṇāmaṣe:</p>
<p><b>ยังกิญจิจิ วิตตัง อิระ วา หุรัง วา</b></p>	<p><b>Yaṅ-kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā</b></p>
<p>ทรัพย์เครื่องปลื้มใจอันใดอันหนึ่ง ในโลกนี้หรือโลกอื่น</p>	<p><i>Whatever wealth in this world or the next,</i></p>
<p><b>สักเคสุ วา ยัง ระตนะงัง ปะณีตัง</b></p>	<p><b>Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ</b></p>
<p>หรือรัตนอันใด ประณีตในสวรรค์</p>	<p><i>whatever exquisite treasure in the heavens,</i></p>
<p><b>นะ โน สมัง อตถิ ตะถาคะเตนะ</b></p>	<p><b>Na no samaṃ atthi Tathāgatena.</b></p>
<p>ทรัพย์หรือรัตนอันนั้น เสมอด้วยพระตถาคตเจ้าไม่มีเลย</p>	<p><i>is not, for us, equal to the Tathāgata.</i></p>



ระตะนะสุดตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ พุทธะ ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi Buddhē ratanaṃ paṇītaṃ</b>
พุทธรัตนะนี้ จึงเป็นรัตนะอันประณีตยิ่ง	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Buddha.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>hotu</u>.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p>ขะยัง วิราคัง อะมะตัง ปะณีตัง</p>	<p><b>Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ</b></p>
<p>พระศากยมุนีเจ้า มีพระหฤทัยดำรงมั่น ได้บรรลุธรรมอันใด</p>	<p><i>The exquisite deathless—dispassion, ending—</i></p>
<p>ยะทัชณะคา สักยะมุนี สะมาหิโต</p>	<p><b>Yad-ajjhagā Sakyamunī samāhito</b></p>
<p>เป็นที่สิ้นกิเลส เป็นที่สิ้นราคะ เป็นอมฤตธรรมอันประณีต</p>	<p><i>discovered by the Sakyan Sage while in concentration:</i></p>
<p>นะ เตะนะ ั้มเมนะ สะมัตถิ กิญฺจิ</p>	<p><b>Na tena dhammena sam’atthi kiñci.</b></p>
<p>สิ่งใดๆ ที่เสมอด้วยพระธรรมนั้น ย่อมไม่มี</p>	<p><i>There is nothing equal to that Dhamma.</i></p>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ รัมเม ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi dhamme ratanam paṇītaṃ</b>
ธรรมรัตนันนี้ จึงเป็นรัตนอันประณีตยิ่ง	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Dhamma.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>h</u>otu.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p><b>ยัมพุทธะเสฏโฐ ปะริวัณณะยิ สุจิง</b>  พระพุทธเจ้าผู้ประเสริฐสุด ทรงสรรเสริญแล้ว  ซึ่งสมาธิอันใด ว่าเป็นธรรมอันสะอาด</p>	<p><b>Yam-buddha-seṭṭho parivaṇṇayī sucim</b>  <i>What the excellent Awakened One extolled as pure</i></p>
<p><b>สะมาธิมานันตะริกัณฺเฑมาหุ</b>  บัณฑิตทั้งหลาย กล่าวซึ่งสมาธิอันใด ว่าให้ผลโดยลำดับ</p>	<p><b>Samādhim-ānantarik'aññam-āhu</b>  <i>and called the concentration of unmediated knowing:</i></p>
<p><b>สะมาธินา เตะนะ สะโม นะ วิชชะติ</b>  สมาธิอื่น เสมอด้วยสมาธินี้้นย่อมนไม่มี</p>	<p><b>Samādhinā tena samo na vijjati.</b>  <i>No equal to that concentration can be found.</i></p>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ ธัมเม ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi dhamme ratanam paṇītaṃ</b>
แม่อันนี้ เป็นรัตนอันประณีตในพระธรรม	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Dhamma.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>hotu</u>.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p>เย ปุคคะลา อัญญะ สะตัง ปะลัตถา</p>	<p><b>Ye puggalā atṭha satam̐ pasatthā</b></p>
<p>บุคคลเหล่าใด ๘ จำพวก ๔ คู่</p>	<p><i>The eight persons—the four pairs—</i></p>
<p>จัตตาริ เอตานิ ยุกานิ โหนติ</p>	<p><b>Cattāri etāni yugāni honti</b></p>
<p>อันสัตบุรุษทั้งหลายสรรเสริญแล้ว บุคคลเหล่านั้น</p>	<p><i>praised by those at peace:</i></p>
<p>เต ทักขิเณยยา สุคะตัสสะ สาวะกา</p>	<p><b>Te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā</b></p>
<p>เป็นสาวกของพระสุคตเจ้า ควรแก่ทักษิณาทาน</p>	<p><i>They, disciples of the One Well-Gone, deserve offerings.</i></p>
<p>เอเตสุ ทินนานิ มะหัพพะลานิ</p>	<p><b>Etesu dinnāni mahapphalāni.</b></p>
<p>ทานทั้งหลาย อันบุคคลถวายในท่านเหล่านั้น ย่อมมีผลมาก</p>	<p><i>What is given to them bears great fruit.</i></p>

ระตะนะสุดตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ สังฆะ ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi <u>saṅ</u>he ratanaṃ paṇītaṃ</b>
แม่อันนี้ เป็นรัตนอันประณีตในพระสงฆ์	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Saṅgha.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>h</u>otu.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p>เย สุปปะยุตตะตา มะนะสา ทัพพะเหนะ นิกกามิโน โคตะมะสาสะนัมมิ</p>	<p><b>Ye suppayuttā manasā dalhena Nikkāmino gotama-sāsanamhi</b></p>
<p>พระอริยบุคคลเหล่าใด ในศาสนาพระโคตมเจ้า มีจิตอันมั่นคง ไม่ยินดีในกาม ประกอบความเพียรดีแล้ว</p>	<p><i>Those who, devoted, firm-minded, apply themselves to Gotama's message,</i></p>
<p>เต ปัตติปัตตะตา อะมะตัง วิคัยยะ</p>	<p><b>Te pattipattā amataṃ vigayha</b></p>
<p>พระอริยบุคคลทั้งหลายเหล่านั้น บรรลुकุณอันควรบรรลुकุ</p>	<p><i>on attaining their goal, plunge into the deathless,</i></p>
<p>ลัทธา มุธา นิพพุตัง ภูญชะมานา</p>	<p><b>Laddhā mudhā nibbutim̐ bhuñjamānā.</b></p>
<p>คือ พระอรหันต์ผลแล้ว หยั่งเข้าสู่พระนิพพานเป็นอารมณ์ ได้ซึ่งความดับกิเลส แล้วเสวยผลอยู่</p>	<p><i>freely enjoying the unbinding they've gained.</i></p>



ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ สังฆะ ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi <u>saṅ</u>he ratanaṃ paṇītaṃ</b>
แม่อันนี้ เป็นรัตนอันประณีตในพระสงฆ์	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Saṅgha.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>ho</u>tu.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

ระตะนะสุตตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
<p>ขีณัง ปุราณัง นะวัง นัตถิ สัมภะวัง</p>	<p><b>Khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ n’atthi <u>sambhavaṃ</u></b></p>
<p>กรรมเก่า ของพระอรียบุคคลเหล่าใดสิ้นแล้ว กรรมสมภพใหม่ย่อมไม่มี พระอรียบุคคลเหล่าใด</p>	<p><i>Ended the old, there is no new taking birth.</i></p>
<p>วิรัตตะจิตตายะติเก ภาวะสฺมิมิ</p>	<p><b>Viratta-cittāyatike bhavasmiṃ</b></p>
<p>มีจิตอันหน่ายแล้วในภพต่อไป มีพืชพันธุ์อันสิ้นแล้ว</p>	<p><i>Dispassioned their minds toward further becoming,</i></p>
<p>เต ขีณะพีชา อะวิรุฬฺหิฉันทา</p>	<p><b>Te khīṇa-bijā aviruḥhi-chandā</b></p>
<p>มีความพอใจอกไม่ได้แล้ว เป็นผู้มิปัญญา นิพพันติ ธีรา ยะถายัมปะทีโป</p>	<p><b>Nibbanti dhīrā yathā’yam-padīpo.</b></p>
<p>ย่อมนิพพานเหมือนประทีปอันดับไป ฉนั้น</p>	<p><i>enlightened—go out like this flame.</i></p>

ระตะนะสุดตัง	Cha Ratana Paritta Gāthā
อิทัมปิ สังฆะ ระตะนัง ปะณีตัง	<b>Idam-pi <u>saṅ</u>he ratanaṃ paṇītaṃ</b>
แม่อันนี้ เป็นรัตนอันประณีตในพระสงฆ์	<i>This, too, is an exquisite treasure in the Saṅgha.</i>
เอเตนะ สัจเจนะ สุวัตถิ โหตุ.	<b>Etena saccena suvatthi <u>h</u>otu.</b>
ด้วยคำสัตย์นี้ ขอความสวัสดิ์ทั้งหลายจงมี	<i>By this truth may there be well-being.</i>

# กัระระณียะเมตตะสุตตัง (ย่อ)

## Karaṇīya Mettā Sutta

<p>กระณียะเมตตะสุตตัง (ย่อ)</p>	<p>Karaṇīya Mettā Sutta</p>
<p>เมตตัญจะ สัพพะโลกัสมิ มานะสัมภาวะเย อะปะริมาณัง</p>	<p><b><u>Mettañ</u>-ca sabba-loka<u>s</u>miṃ māna-<u>s</u>ambhāvaye aparimāṇaṃ,</b></p>
<p>บุคคลพึงเจริญเมตตาในสัตว์ทั้งปวง มีในใจ ไม่มีประมาณไปในโลกนี้ทั้งสิ้น</p>	<p><i>With goodwill for the entire cosmos, cultivate the heart limitlessly:</i></p>
<p>อุทฺธัง อะโธ จะ ทิริยัญจะ อะสัมพาธัง อะเวรังฺ อะสะปะตตัง</p>	<p><b>Uddhaṃ adho ca tiriyañ-ca <u>a</u>sambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.</b></p>
<p>ทั้งเบื้องบน เบื้องต่ำ และเบื้องขวาง เป็นธรรมอันไม่คับแคบ ไม่มีเวร ไม่มีศัตรู</p>	<p><i>above, below, &amp; all around, unobstructed, without enmity or hate.</i></p>

<p>กระระณียะเมตตะสุตตัง (ย่อ)</p>	<p>Karaṇīya Mettā Sutta</p>
<p>ติฏฐัญญุจะรัง นิสินโน वा            สะยาโน वा ยาวะत्สสะ วิคะตะมิทโธ</p>	<p><b>Tiṭṭhañ-caraṃ nisinno vā            sayāno vā yāvatassa vigata-middho,</b></p>
<p>ผู้เจริญเมตตาจิตนั้น ยืนอยู่ก็ดี เดินไปก็ดี นั่งแล้วก็ดี            นอนแล้วก็ดี ตลอดเวลาที่ตนยังตื่นอยู่</p>	<p><i>Whether standing, walking, sitting,            or lying down, as long as one's drowsiness is gone,</i></p>
<p>เอตัง สะติง อะธิฏฐะยยะ            พรัหมมะเมตัง วิหารัง อิระมาหุ</p>	<p><b>Etaṃ satim̐ adhiṭṭheyya            brahmam-etaṃ viḥāraṃ idham-āhu.</b></p>
<p>ตั้งเมตตาสตินี้ให้มั่นไว้            บัณฑิตทั้งหลาย กล่าวถึงการอยู่ด้วยเมตตานี้ว่า            เป็นพรหมวิหารในพระศาสนา</p>	<p><i>one should be resolved on this mindfulness.            This is called a sublime abiding here.</i></p>

<p>กัระระณียะเมตตะสุตตัง (ย่อ)</p>	<p>Karaṇīya Mettā Sutta</p>
<p>ทิฏฐิณฺจะ อานุปะคัมมะ สีละวา ทัสสะเนนะ สัมปันโน</p>	<p><b>Ditṭhiṅ-ca anupagamma sīlavā dassanena sampanno,</b></p>
<p>บุคคลที่มีเมตตา ที่ละความเห็นผิดแล้ว เป็นผู้มึศีล ถึงพร้อมแล้วด้วยทัสสนะ (คือโสดาปัตติมรรค)</p>	<p><i>Not taken with views, but virtuous &amp; consummate in vision,</i></p>
<p>กาเมสุ วิเนยยะ เคธัง นะ หิ ชาตุ คัพพะเสยยัง ปุณะเรตตีติ.</p>	<p><b>Kāmesu vineyya gedham, Na hi jātu gabbha-seyyam punaretīti.</b></p>
<p>ขจัดความใคร่ในกามทั้งหลายเสียได้ ย่อมไม่ถึงความเกิดในครรภ์อีก โดยแท้แล</p>	<p><i>having subdued desire for sensual pleasures, one never again will lie in the womb.</i></p>

# ขันธะปะริตตัง

## Khandha Paritta



<p style="text-align: center;">ชั้นระประริตตั้ง</p>	<p style="text-align: center;">Khandha Paritta</p>
<p>วิรุปักเขหิ เม เมตตั้ง เมตตั้ง เอราปะเถหิ เม</p>	<p><b>Virūpakk<u>he</u>hi me <u>metta</u>m</b> <b><u>Metta</u>m Erāpa<u>th</u>ehi me</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับพญานาคทั้งหลาย สกุลวิรุปักข์ด้วย ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับพญานาค ทั้งหลาย สกุลเอราบถด้วย</p>	<p><i>I have goodwill for the Virupakkhas, the Erapathas,</i></p>
<p>ฉัพฺยาปุตเตหิ เม เมตตั้ง เมตตั้ง กัณหาโคตมะเกหิ จะ</p>	<p><b>Chabyā-puttehi me <u>metta</u>m</b> <b><u>Metta</u>m Kaṇ<u>h</u>ā-Gotamakehi ca</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับพญานาคทั้งหลาย สกุลฉัพฺยาบุตรด้วย ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับพญานาค ทั้งหลาย สกุลกัณหาโคตมกะด้วย</p>	<p><i>goodwill for the Chabya descendants, &amp; the Black Gotamakas.</i></p>

<p style="text-align: center;">ชั้นระประริตตั้ง</p>	<p style="text-align: center;">Khandha Paritta</p>
<p>อะปาทะเกหิ เม เมตตั้ง</p>	<p><b>Apādakehi me <u>metta</u>m</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับสัตว์ทั้งหลาย ที่ไม่มีเท้าด้วย</p>	<p><i>I have goodwill for footless beings,</i></p>
<p>เมตตั้ง ทิปาทะเกหิ เม</p>	<p><b><u>Metta</u>m di-pādakehi me</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับสัตว์ทั้งหลาย ที่มี ๒ เท้าด้วย</p>	<p><i>two-footed beings,</i></p>
<p>จะตุปปะเทหิ เม เมตตั้ง</p>	<p><b>Catuppadehi me <u>metta</u>m</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับสัตว์ทั้งหลาย ที่มี ๔ เท้าด้วย</p>	<p><i>goodwill for four-footed,</i></p>
<p>เมตตั้ง พะหุปปะเทหิ เม</p>	<p><b><u>Metta</u>m bahuppadehi me</b></p>
<p>ความเป็นมิตรของเรา จงมีกับสัตว์ทั้งหลาย ที่มีมากเท้าด้วย</p>	<p><i>&amp; many-footed beings.</i></p>

ชั้นระประริตตั้ง	Khandha Paritta
<p>มา มัง อะปาทะโก หิงสิ มา มัง หิงสิ ทิปาทะโก</p>	<p><b>Mā maṃ apādako <u>hiṃsi</u></b> <b>Mā maṃ <u>hiṃsi</u> di-pādako</b></p>
<p>สัตว์ไม่มีเท้า อย่าเบียดเบียนเรา สัตว์ ๒ เท้า อย่าเบียดเบียนเรา</p>	<p><i>May footless beings, two-footed beings do me no harm.</i></p>
<p>มา มัง จะตูปปะโท หิงสิ มา มัง หิงสิ พะหุปปะโท</p>	<p><b>Mā maṃ catuppado <u>hiṃsi</u></b> <b>Mā maṃ <u>hiṃsi</u> bahuppado</b></p>
<p>สัตว์ ๔ เท้า อย่าเบียดเบียนเรา สัตว์มากเท้า อย่าเบียดเบียนเรา</p>	<p><i>May four-footed beings &amp; many-footed beings do me no harm.</i></p>

ชั้นระประริตตั้ง	Khandha Paritta
<p>สัพเพ สัตตา สัพเพ ปาณา  สัพเพ ภูตา จะ เกวะลา  สัพเพ ภัทธานิ ปัสสันตุ  มา กิญจิ ปาปะมาคะมา</p>	<p><b>Sabbe sattā sabbe pāṇā</b>  <b>Sabbe bhūtā ca kevalā</b>  <b>Sabbe bhadrāni passantu</b>  <b>Mā kiñci pāpam’āgamā.</b></p>
<p>ขอสรรพสัตว์ผู้มีชีวิตทั้งหลาย  เกิดมาแล้วทั้งหมดทั้งสิ้น  จงเห็นซึ่งความเจริญทั้งหลายทั้งปวงเถิด  โทษอันลามกอันใด อย่าได้มาถึงแล้วแก่สัตว์เหล่านั้น</p>	<p><i>May all creatures, all breathing things,  all beings—each &amp; every one—meet with  good fortune.</i>  <i>May none of them come to any evil.</i></p>

ชั้นระประริตตั้ง	Khandha Paritta
<p>อปปะมาโน พุทโธ</p>	<p><b>Appamāṇo Buddhō,</b></p>
<p>พระพุทธเจ้า ทรงพระคุณไม่มีประมาณ</p>	<p><i>Limitless is the Buddha,</i></p>
<p>อปปะมาโน ธัมโม</p>	<p><b>Appamāṇo Dhammo,</b></p>
<p>พระธรรม ทรงพระคุณไม่มีประมาณ</p>	<p><i>limitless is the Dhamma,</i></p>
<p>อปปะมาโน สังโฆ</p>	<p><b>Appamāṇo <u>Saṅgho</u>.</b></p>
<p>พระสงฆ์ ทรงพระคุณไม่มีประมาณ</p>	<p><i>limitless is the Saṅgha.</i></p>

<p style="text-align: center;">ชั้นระประริตตั้ง</p>	<p style="text-align: center;">Khandha Paritta</p>
<p>ปะมานะวันตานิ สิริงสะปานิ, อะหิ วิจฉิกา สะตะปะที อุณณานาภี สะระพู มุสิกา</p> <p>สัตว์เลื้อยคลานทั้งหลาย คือ งู แมลงป่อง ตะเข็บ ตะขาบ แมลงมุม ตั๊กแก หนู เหล่านี้ ล้วนเป็นสัตว์มีประมาณ (ไม่มากเหมือนคุณพระรัตนตรัย)</p>	<p><b>Pamāṇa-vantāni sirim̐-sapāni, Ahi vicchikā sata-padī uṇṇānābhī sarabū mūsikā.</b></p> <p><i>There is a limit to creeping things—snakes, scorpions, centipedes, spiders, lizards, &amp; rats.</i></p>
<p>กะตา เม รักษา กะตา เม ประริตตา</p> <p>ความรักษา อันเรากระทำแล้ว ความป้องกัน อันเรากระทำแล้ว</p>	<p><b>Katā me rakkhā, Katā me parittā.</b></p> <p><i>I have made this protection, I have made this spell.</i></p>

ชั้นระประริตตั้ง	Khandha Paritta
<p>ปะฏิกกะมันตุ ภูตานิ</p>	<p><b>Paṭikkamantu bhūtāni.</b></p>
<p>ขอหมู่มสัตว์ทั้งหลาย จงหลีกไปเสีย</p>	<p><i>May the beings depart.</i></p>
<p>โสหัง นะโม ภะคะวะโต</p>	<p><b><u>So'ham</u> namo Bhagavato,</b></p>
<p>ขอหมู่มสัตว์ทั้งหลาย จงหลีกไปเสีย</p>	<p><i>I pay homage to the Blessed One,</i></p>
<p>นะโม สัตตันนัง สัมมาสัมพุทธานัง.</p>	<p><b>Namo sattannaṃ <u>Sammā-sambuddhānaṃ.</u></b></p>
<p>ทำการนอบน้อม แต่พระสัมมาสัมพุทธเจ้าทั้งหลาย ๗ พระองค์อยู่</p>	<p><i>homage to the seven Rightly Self-awakened Ones.</i></p>

# เทวະตาอุยโยชะนะคาถา Devatāyuyyojana Gāthā



เทวะตาอุยโยชะนะคาถา	Devatāyuyyojana Gāthā
<p>ทุกข์ปปีตตา จะ นิตทุกขา          ภะยัปปีตตา จะ นิตภะยา          โสกะปปีตตา จะ นิตโสกา          โหนตุ สัพเพปิ ปาณินโน</p>	<p><b>Dukkhappattā ca niddukkhā</b>  <b>Bhayappattā ca nibbhayā</b>  <b>Sokappattā ca nissokā</b>  <b>Hontu sabbe’pi pāṇino.</b></p>
<p>ขอสัตว์ทั้งหลาย          ที่ประสบทุกข์ จงพ้นจากทุกข์          ที่ถึงแล้วซึ่งภัย จงเป็นผู้ไม่มีภัย          และที่ถึงแล้วซึ่งโศก จงเป็นผู้ไม่มีโศก</p>	<p><i>May all beings:          who have fallen into suffering be without suffering,          who have fallen into danger be without danger,          who have fallen into sorrow be without sorrow.</i></p>

เทวะตาอุยโยชะนะคาถา	Devatāyuyyojana Gāthā
<p>เอตตาวะตา จะ อัมเหหิ            สัมภะตัง ปุญญะสัมปะทัง            สัพเพ เทวานุโมทนต์            สัพพะสัมปัตติสิทธิยา</p>	<p><b>Ettāvatā ca am<u>h</u>ehi</b>  <b><u>S</u>ambhataṃ puñña-<u>s</u>ampadaṃ</b>  <b>Sabbe devānumodantu</b>  <b>Sabba-<u>s</u>ampatti-siddhiyā.</b></p>
<p>ขอเหล่าทวยเทพทั้งหลาย            จงอนุโมทนาซึ่งบุญสมบัติ            อันข้าพเจ้าทั้งหลาย ได้สร้างสมไว้แล้ว            เพื่อความสำเร็จแห่งสมบัติทั้งปวง</p>	<p><i>For the sake of all attainment &amp; success,            may all heavenly beings rejoice in the extent to            which we have gathered a consummation of merit.</i></p>

เทวะตาอุยโยชะนะคาถา	Devatāyuyyojana Gāthā
<p>ทานัง ทะทันตุ สัตถายะ  สิลัง รักขันตุ สัพพะทา</p>	<p><b>Dānaṃ dadantu saddhāya</b>  <b>Sīlaṃ rakkhantu sabbadā</b></p>
<p>มนุษย์ทั้งหลาย จงให้ทานด้วยศรัทธา  จงรักษาศีลในกาลทั้งปวง</p>	<p><i>May they give gifts with conviction,  may they always maintain virtue.</i></p>
<p>ภาวนาภิระตา โหนตุ  คัจฉันตุ เทวะตาคะตา.</p>	<p><b>Bhāvanābhiratā hontu</b>  <b>Gacchantu devatāgatā.</b></p>
<p>จงเป็นผู้ยินดีในการภาวนา  ขอเหล่าทวยเทพทั้งหลายที่มาแล้ว เชิญกลับไปเถิด</p>	<p><i>May they delight in meditation.  May they go to a heavenly destination.</i></p>

เทวะตาอุยโยชะนะคาถา	Devatāyuyyojana Gāthā
<p>สัพเพ พุทธา พระลัปปัตตา ปัจเจกานัญจะ ยัง พะลัง,</p>	<p><b>Sabbe Buddhā balappattā</b> <b>Paccekānañ-ca yaṃ balaṃ</b></p>
<p>ด้วยพละธรรม แห่งพระพุทธรเจ้า พระปัจเจกพุทธรเจ้า</p>	<p><i>From the strength attained by all the Buddhas, the strength of the Private Buddhas,</i></p>
<p>อะระหันตานัญจะ เตชณะ รักขัง พันธามิ สัพพะโส.</p>	<p><b>Arahantānañ-ca tejena</b> <b>Rakkhaṃ bandhāmi sabbaso.</b></p>
<p>และพระอรหันต์ทั้งหลาย ของคุ้มครองรักษาข้าพเจ้า โดยประการทั้งปวงเถิด</p>	<p><i>by the majesty of the arahants, I bind this protection all around.</i></p>

# ธะชัคคะปะริตตัง

## Dhajagga Paritta

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>หัวหน้ากล่าว            หันทะ มะยัง ระชัคคะปะริตตัง ภาณามะ เส</p>	<p><b>(LEADER)</b>  <u>Handa</u> mayam dhajagga parittam bhaṇāma<u>se</u></p>
<p>พร้อมกัน</p>	<p><b>(ALL)</b></p>
<p>อิติปิ โส ภาคะวา            อระหัง สัมมาสัมพุทธโธ,</p>	<p><b>Itipi <u>so</u> bhagavā            araha<u>m</u> <u>sammā</u>-sambuddho,</b></p>
<p>เพราะเหตุอย่างนี้ๆ พระผู้มีพระภาคเจ้านั้น            เป็นผู้ไกลจากกิเลส เป็นผู้ตรัสรู้ชอบได้โดยพระองค์เอง</p>	<p><i>He is a Blessed One, a Worthy One,            a Rightly Self-awakened One,</i></p>

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>วิชาจะระณะสัมปันโน สุคะโต โลกะวิฑู, เป็นผู้ถึงพร้อมด้วยวิชาและจรณะ เป็นผู้ไปแล้วด้วยดี เป็นผู้รู้โลกอย่างแจ่มแจ้ง</p>	<p><b>Vijjā-caraṇa-sampanno sugato lokavidū,</b> <i>consummate in knowledge &amp; conduct, one who has gone the good way, knower of the cosmos,</i></p>
<p>อะนุตตะโร ปุริสัทมมะสาระถิ สัตถา เทวะมะนุสสานัง พุทโธ ภาคะวาติ. เป็นผู้สามารถฝึกบุคคลที่สมควรฝึกได้ อย่างไม่มีใครยิ่งกว่า เป็นครูผู้สอนของเทวดาและมนุษย์ทั้งหลาย เป็นผู้รู้ ผู้ตื่น ผู้เบิกบานด้วยธรรม เป็นผู้มีความจำเริญ จำแนกธรรมสั่งสอนสัตว์ ดังนี้</p>	<p><b>Anuttaro purisa-damma-sārathi satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavāti.</b> <i>unexcelled trainer of those who can be taught, teacher of devas &amp; human beings; awakened; blessed.</i></p>

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>สัวากขาโต ภาคะวะตา ธัมโม,</p>	<p><b>Svākkhāto bhagavatā dhammo,</b></p>
<p>พระธรรม เป็นสิ่งที่พระผู้มีพระภาคเจ้า ได้ตรัสไว้ดีแล้ว</p>	<p><i>The Dhamma is well-expounded by the Blessed One,</i></p>
<p>สันทิฏฐิโก อะกาลิโก เอหิปัสสิโก,</p>	<p><b>Sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko,</b></p>
<p>เป็นสิ่งที่ผู้ศึกษาและปฏิบัติ ฟังเห็นได้ด้วยตนเอง เป็นสิ่งที่ปฏิบัติได้ และให้ผลได้ ไม่จำกัดกาล เป็นสิ่งที่ควรกล่าวกับผู้อื่นว่า ท่านจงมาดูเถิด</p>	<p><i>to be seen here &amp; now, timeless, inviting all to come &amp; see,</i></p>
<p>โอปะนะยิโก ปัจจัตตัง เวทิตัพโพ วิญญูหิติ.</p>	<p><b>Opanayiko paccattam̃ veditabbo viññūhīti.</b></p>
<p>เป็นสิ่งที่ควรน้อมเข้ามาใส่ตัว เป็นสิ่งที่ผู้รู้ รู้ได้เฉพาะตน ดังนี้</p>	<p><i>pertinent, to be seen by the observant for themselves.</i></p>



ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>สุปะฏิปันโน ภาคะวะโต สาวะกะสังโฆ,</p>	<p><b>Supaṭipanno bhagavato <u>sā</u>vaka-<u>sa</u>ṅgho,</b></p>
<p>สงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้าหมูใด ปฏิบัติดีแล้ว</p>	<p><i>The Saṅgha of the Blessed One's disciples who have practiced well,</i></p>
<p>อุชุปะฏิปันโน ภาคะวะโต สาวะกะสังโฆ,</p>	<p><b>Uju-paṭipanno bhagavato <u>sā</u>vaka-<u>sa</u>ṅgho,</b></p>
<p>สงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้าหมูใด ปฏิบัติตรงแล้ว</p>	<p><i>the Saṅgha of the Blessed One's disciples who have practiced straightforwardly,</i></p>

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>ญายะปะฏิปันโน ภาคะวะโต สาวะกะสังโฆ,</p>	<p><b>Ñāya-paṭipanno bhagavato <u>sāvaka-saṅgho</u>,</b></p>
<p>สงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้าหมู่ใด ปฏิบัติเพื่อรู้ธรรมเป็นเครื่องออกจากทุกข์แล้ว</p>	<p><i>the Saṅgha of the Blessed One's disciples who have practiced methodically,</i></p>
<p>สามิจิปะฏิปันโน ภาคะวะโต สาวะกะสังโฆ.</p>	<p><b><u>Sāmīci-paṭipanno bhagavato</u> <u>sāvaka-saṅgho</u>,</b></p>
<p>สงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้าหมู่ใด ปฏิบัติสมควรแล้ว</p>	<p><i>the Saṅgha of the Blessed One's disciples who have practiced masterfully,</i></p>

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>ยะทิทัง จัตตาริ ปุริสะยุคานิ อัญญะ ปุริสะปุคคะลา,</p>	<p><b>Yadidaṃ cattāri purisa-yugāni aṭṭha purisa-puggalā:</b></p>
<p>ได้แก่บุคคลเหล่านี้คือ คู่แห่งบุรุษ ๔ คู่ นับเรียงตัวบุรุษได้ ๘ บุรุษ</p>	<p><i>i.e., the four pairs—the eight types—of noble ones:</i></p>
<p>เอสะ ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ, นัันแหละ สงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคเจ้า</p>	<p><b>Esa bhagavato <u>sāvaka-saṅgho</u>—</b> <i>That is the Saṅgha of the Blessed One’s disciples—</i></p>

ระชัคคะปะริตตัง	Dhajagga Paritta
<p>อาหุเนยโย ปาหุเนยโย            ทักขิณเยโย อัญชะลิกะระณีโย,</p>	<p><b>Āhuneyyo pāhuneyyo            dakkhiṇeyyo añjali-karaṇīyo,</b></p>
<p>เป็นผู้ควรแก่สักการะที่เขานำมาบูชา            เป็นผู้ควรแก่สักการะที่เขาจัดไว้ต้อนรับ            เป็นผู้ควรรับทักษิณาทาน            เป็นผู้ที่บุคคลทั่วไปควรทำอัญชลี</p>	<p><i>worthy of gifts,            worthy of hospitality,            worthy of offerings,            worthy of respect,</i></p>
<p><b>อะนุตตะรัง ปุญญักเขตตัง โลกัสสาติ.</b></p>	<p><b>Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti.</b></p>
<p>เป็นเนื่อนาบุญของโลก ไม่มีนาบุญอื่นยิ่งกว่า ดังนี้</p>	<p><i>the incomparable field of merit for the world.</i></p>

พุทธะชะยะมังคะละคาถา  
Buddha-jaya-maṅgala Gāthā

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>ผู้นำกล่าว            หันทะ มะยั้ง พุทธชะยะมังคะละคาถาโย ภาณามะ เส</p>	<p>(LEADER)  <u>Handa</u> mayam buddha-jaya-maṅgala gāthāyo bhaṇāma<u>se</u></p>
<p>พร้อมกัน</p>	<p>(ALL)</p>
<p>พาหุง สะหัสสะมะ ภินิมิตะสาวุธันตัง            คีรีเมชะลัง อุทิตะโฆระสะเสนะมารัง            ทานาธิธัมมะวิธินา ชิตะวา มุนินโท            ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลักคัง.</p>	<p><b>Bāhuṃ sahasam-abhinimmita-            sāvudhantaṃ            Grīmekhalaṃ udita-ghora-sasena-māraṃ            Dānādi-dhamma-vidhinā jitavā munindo            Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ได้ชนะพญามาร ผู้เนรมิตแขนมากตั้งพัน            ถืออาวุธครบมือ ชีคชสารคีรีเมขละ พร้อมเหล่าเสนามาร            โห้ร้องกึกก้อง ด้วยวิธีอธิษฐานถึงทานบารมี เป็นต้น            ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน            ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Creating a form with 1,000 arms, each equipped with a weapon, Māra, on the elephant Girimekhala, uttered a frightening roar together with his troops. The Lord of Sages defeated him by means of such qualities as generosity: By the majesty of this, may you have the highest victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>มาราติเรกะมะภิกุชมิตะสัพพะรัตติง          โฉรัมปะนาพะวะกะมักขะมะถัถระยักขัง          ขันตีสุทันทะวิธินา ชิตะวา มุนินโท          ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Mārātirekam-abhiyujjhita-sabba-rattim          Ghorampan'ālavaka-makkham-athaddha-          yakkham          Khantī-sudanta-vidhinā jitavā munindo          Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal'aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ได้ชนะอาฬวกะยักษ์ ผู้มีจิตกระด้างปราศจากความ          อุดทน มีฤทธิ์พิลึกยิ่งกว่าพญามาร          เข้ามาต่อสู้อย่างนักจนตลอดรุ่ง ด้วยวิธีทรमानเป็นอันดี          คือพระขันตี ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน          ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Even more frightful than Māra making war all night          was Ālavaka, the arrogant unstable ogre.          The Lord of Sages defeated him by means of well-          trained endurance:          By the majesty of this, may you have the highest          victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>นาฬาคีริง คะชะวะรัง อะติมัตตะภูตัง            ทาวักคิจักกะมะสะนีวะ สุทธารุณันตัง            เมตตัมพุเสกะวิธินา ชิตะวา มุนินโท            ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Nāḷāgiriṃ gaja-varam̐ atimattabhūtaṃ</b>  <b>Dāvaggi-cakkam-asanīva sudāruṇantaṃ</b>  <b>Mett’ambuseka-vidhinā jitavā munindo</b>  <b>Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam̐.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ได้ชนะช้างตัวประเสริฐ ชื่อนาฬาคีรี            เป็นช้างเมายิ่งนัก แสนที่จะทารุณ ประดุจไฟป่า            จักราวุธ และสายฟ้า ด้วยวิธีรดลงด้วยน้ำใจ            คือพระเมตตา ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน            ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Nāḷāgiri, the excellent elephant, when maddened,            was very horrific,            like a forest fire, a flaming discus, a lightning bolt.            The Lord of Sages defeated him by sprinkling the            water of goodwill:            By the majesty of this, may you have the highest            victory blessing.</i></p>



พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>อุกขิตตะชัคคะมะติหัตถะสุทธารุณันตัง  ธาวันตีโยชะนะปะถังคฺกุลิมาละวันตัง  อิทธิภิสังขะตะมะโน ชิตะวา มุนินโท  ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Ukkhitta-khaggam-atihattha  sudāruṇantaṃ  Dhāvan-ti-yojana-path’añgulimālavantaṃ  Iddhībhisaṅkhata-mano jitavā munindo  Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ทรงมีพระทัย กระทำอิทธิปาฏิหาริย์  เอาชนะโจรมีนามว่า องคฺกุลิมาล อันแสนร้ายกาจ  มีฝีมือถือดาบวิ่งไล่พระองค์ ไปทางไกลถึง ๓ โยชน์  ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน  ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Very horrific, with a sword upraised  in his expert hand,  Garlanded-with-Fingers ran three leagues  along the path.  The Lord of Sages defeated him  with mind-fashioned marvels:  By the majesty of this, may you have the highest  victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>กัตฺวานะ กัฏฐะมุทะรัง อิวะ คัพภินียา  จัญจาเยะ ทุฏฐะวะจะนัง ชะนะกายะมัชฌเ  สันเตนะ โสมะวิธินา ชิตะวา มุนินโท  ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Katvāna kaṭṭham-udaram̐ iva gabbhinīyā  Ciñcāya duṭṭha-vacanaṃ jana-kāya-majjhe  <u>S</u>antena <u>s</u>oma-vidhinā jitavā munindo  <u>T</u>an-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam̐.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ได้ชนะคำกล่าวร้าย ของนางจัญจมาณวิกา ผู้ทำ  อาการประหนึ่งว่ามีครรภ์ โดยใช้ไม้มีลักษณะกลม  ผูกไว้ที่หน้าท้อง ด้วยวิธีสงบระงับพระหฤทัย  ในท่ามกลางหมู่ชน ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน  ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Having made a wooden belly to appear pregnant,  Ciñcā made a lewd accusation in the midst of the  gathering.  The Lord of Sages defeated her with peaceful,  gracious means:  By the majesty of this, may you have the highest  victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>สัจจัง วิहाเย มะติสัจจะกะวาทะเกตุง  วาทาภิโรปิตะมะนัง อะติอันธะภูตัง  ปัญญาปะทีปะชะลิโต ชิตะวา มุนินโท  ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Saccam vi<u>h</u>āya mati-saccaka-vāda-ketuṃ  Vādābhiropita-manam ati-andhabhūtam  Paññā-padīpa-jalito jitavā munindo  Tan-tejas<u>a</u> bhavatu te jaya-maṅgal'aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี รุ่งเรืองแล้วด้วยประทีป คือพระปัญญา  ได้ชนะสัจจกนิครนถ์ ผู้มีอหังการที่จะละเสียซึ่งความสัตย์  มีใจที่คิดจะยกถ้อยคำของตน ให้สูงดูยกธง  เป็นผู้มีตมณีนัยนัก ด้วยเทศนาญาณวิธี  คือรู้อหังการแล้วตรัสเทศนา ขอชัยมงคลทั้งหลาย  จงมีแก่ท่าน ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Saccaka, whose provocative views had abandoned  the truth, his mind delighting in argument,  had become thoroughly blind.  The Lord of Sages defeated him with the light of  discernment:  By the majesty of this, may you have the highest  victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>นันทโปกษณันทะภุชะคัง วิพุรัง มะหิทธิง          ปุตเตนะ เถระภุชะเคนะ ทะมาปะยันโต          อิทฐุปะเทสะวิธินา ชิตะวา มุนินโท          ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Nandopananda-bhujagaṃ vibudhaṃ          mahiddhiṃ          Puttena <u>thera</u>-bhujagena damāpayanto          Iddhūpadesa-vidhinā jitavā munindo          Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี โปรดให้พระโมคคัลลานะเถระ พุทธชินนรสนรมิต          กายเป็นนาคราช ไปทรมานพญานาคราช          ชื่อนันทโปกษณันทะ ผู้มีความรู้ผิด มีฤทธิ์มาก          ด้วยบอกรวิธี อุบายแห่งฤทธิ์แก่พระเถระ          ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน          ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>Nandopananda was a serpent with great power          but wrong views.          The Lord of Sages defeated him by means of          a display of marvels,          sending his son (Moggallāna), the serpent-elder,          to tame him:          By the majesty of this, may you have the highest          victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>ทุดคาหะทีฏฐิภูชะเคนะ สุกัฏฐะหัตถัง          ฬัรหัมมัง วิสุทธิชุติมิทธิพะกาภิธานัง          ญาณาคะเทนะ วิธินา ชิตะวา มุนินโท          ตันเตชะสา ภาวะตุ เต ชะยะมังคะลัคคัง.</p>	<p><b>Duggāha-diṭṭhi-bhujagena sudatṭha-          hattham</b>  <b>Brahmaṃ visuddhi-jutim-iddhi-          bakābhidhānam</b>  <b>Ñāṇāgadena vidhinā jitavā munindo</b>  <b>Tan-tejasā bhavatu te jaya-maṅgal’aggam.</b></p>
<p>พระจอมมุนี ได้ชนะพรหม ผู้มีนามว่า ท้าวพกาผู้มีฤทธิ์          มีอันสำคัญตนว่า เป็นผู้รุ่งเรืองด้วยคุณอันบริสุทธิ์          ถูกมิจฉาทีฏฐิรัดรีงไว้แน่นแพ้น ด้วยวิธีอันวิเศษ          คือเทศนาญาณ ขอชัยมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน          ด้วยเดชแห่งพระพุทธชัยมงคลนั้น</p>	<p><i>His hands bound tight by the serpent of wrongly          held views,          Baka, the Brahmā, thought himself pure          in his radiance &amp; power.          The Lord of Sages defeated him by means of          his words of knowledge:          By the majesty of this, may you have the highest          victory blessing.</i></p>

พุทธชะยะมังคะละคาถา	Buddha-jaya-maṅgala Gāthā
<p>เอตปิ พุทธชะยะมังคะละอฏฐคาถา  โย วาจะโน ทินะทีเน สาระเตมะตันที  หิต்வานะเนกะวิวิธานิ จุปัททะวานิ  โมกขัง สุขัง อะธิคะเมยยะ นะโร สะปัญโญ.</p>	<p><b>Etāpi buddha-jaya-maṅgala-aṭṭha-gāthā</b>  <b>Yo vācano dinadine sarate matandī</b>  <b>Hitvān’aneka-vividhāni c’upaddavāni</b>  <b><u>Mokkhaṃ sukhaṃ</u> adhigameyya naro</b>  <b>sapañño.</b></p>
<p>บุคคลใดมีปัญญา ไม่เกียจคร้าน สวดก็ดี  ระลึกถึงซึ่งพระพุทธชัยมงคล ๘ คาถาก็ดี  แม้เหล่านี้ ทุกวันๆ บุคคลนั้นจะพึงละเสียได้  ซึ่งอุปัทวะอันตรายทั้งหลาย มีประการต่างๆ เป็นเอนก  ถึงซึ่งความหลุดพ้น อันเป็นบรมสุขแล</p>	<p><i>These eight verses of the Buddha’s victory blessings:  Whatever person of discernment  recites or recalls them day after day without lapsing,  destroying all kinds of obstacles,  will attain emancipation &amp; happiness.</i></p>

ชะยะปะริตตัง

Jaya Paritta

ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p>หัวหน้ากล่าว หันทะ มะยัง ชะยะปะริตตัง ภาณามะ เส</p>	
<p>มะหาการุณิกโก นาโถ หิตายะ สัพพะปาณินัง ปุเรตฺวา ปาละมึ สัพพะ ปัตโต สัมโพธิมุตตะมัง</p>	<p><b>Mahā-kāruṇiko nātho</b> <b>Hitāya sabba-pāṇinaṃ</b> <b>Pūretvā pāramī sabbā</b> <b>Patto <u>sambodhim-uttamaṃ</u></b></p>
<p>พระผู้มีพระภาคเจ้า ประกอบแล้วด้วยพระกรุณาอันยิ่งใหญ่ ยังบารมีทั้งสิ้นให้เต็มแล้ว เพื่อเกื้อกูลแก่สัตว์ทั้งหลาย ได้บรรลุสัมโพธิญาณอันอุดมแล้ว</p>	<p><i>(The Buddha), our protector, with great compassion for the welfare of all beings, having fulfilled all the perfections, attained the highest self-awakening.</i></p>
<p>เอเตนะ สัจจะวัชเชนะ โหตุ เต ชะยะมังคะลัง.</p>	<p><b>Etena sacca-vajjena</b> <b><u>Hotu</u> te jaya-maṅgalaṃ</b></p>
<p>ด้วยกล่าวคำสัตย์นี้ ขอสรรพอุปัทวะทั้งหลาย จงอย่าได้มี</p>	<p><i>Through the speaking of this truth, may you have a victory blessing.</i></p>



ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p>ชะยันโต โพธิยา มูเล            สักยานัง นันทิวัทตะโน</p>	<p><b>Jayanto bodhiyā mūle</b>  <b>Sakyānaṃ nandi-vaḍḍhano</b></p>
<p>ขอจงมีชัยชนะเหมือนพระพุทธเจ้า            ผู้เป็นที่เคารพรักของเจ้าศากยะ</p>	<p><i>Victorious at the foot of the Bodhi tree,            was he who increased the Sakyans' delight.</i></p>
<p>เอวัง ต்வัง วิชะโย โหหิ            ชะยัสสุ ชะยะมังคะเล</p>	<p><b>Evam tvam vijayo <u>h</u>ohi</b>  <b>Jayassu jaya-maṅgale</b></p>
<p>ผู้ชนะพญามาร ณ โคนโพธิพฤกษ์            ขอท่านจงชนะ ได้รับชัยมงคล</p>	<p><i>May you have the same sort of victory.            May you win victory blessings.</i></p>

ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p>อะปะราชาชิตะปัลลังเก            สีเส ปะฐะวะวิโปกชะเร            อะภิเสเก สัพพะพุทธานัง            อัคคัปปัตโต ปะโมทะติ.</p>	<p><b>Aparājita-pallaṅke</b>  <b><u>Sīse</u> paṭhavi-pokkhare</b>  <b>Abhiseke sabba-buddhānaṃ</b>  <b>Aggappatto pamodati</b></p>
<p>ขอให้บรรลุถึงความ เป็นเลิศ เบิกบานใจ เหมือนพระพุทธเจ้า            บรรลุธรรมอันประเสริฐ เบิกบานพระทัย            เหนือบัลลังก์แห่งชัยชนะ ณ พื้นปฐพีอันประเสริฐเลิศแผ่นดิน</p>	<p><i>At the head of the lotus leaf of the world            on the undefeated seat consecrated by all the            Buddhas, he rejoiced in the utmost attainment.</i></p>

ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p> <b>สุนักขัตตัง สุมังคะลัง</b>  <b>สุปะภาตัง สุหุฏฐิตัง</b>  <b>สุขะโณ สุมุหุตโต จะ</b>  <b>สุยิฏฐัง ภัร်หมะจาริสุ</b> </p>	<p> <b>Sunakkhattam̃ sumaṅgalaṃ</b>  <b>Supabhātam̃ suhuṭṭhitam̃</b>  <b>Sukhaṇo sumuhutto ca</b>  <b>Suyiṭṭham̃ brahmacārisu</b> </p>
<p>           วันที่ทำความดีทั้งทางกาย วาจา และใจ            ชื่อว่าเป็นฤกษ์ดี มงคลดี ยามรุ่งดี            ยามตื่นดี ขณะดี และครู่ดี            ทานที่ถวาย แก่ผู้ประพฤติพรหมจรรย์ ในวันนั้นเป็นทานดี         </p>	<p> <i>A lucky star it is, a lucky blessing,  a lucky dawn, a lucky sacrifice,  a lucky instant, a lucky moment,</i> </p>

ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p>ปะทักขิณัง กายะกัมมัง  วาจากัมมัง ปะทักขิณัง  ปะทักขิณัง มะโนกัมมัง</p>	<p><b>Padakkhiṇaṃ kāya-kammaṃ  Vācā-kammaṃ padakkhiṇaṃ  Padakkhiṇaṃ mano-kammaṃ</b></p>
<p>กายกรรมอันเป็นมงคลสูงสุด  วจีกรรมอันเป็นมงคลสูงสุด  มโนกรรมอันเป็นมงคลสูงสุด</p>	<p><i>a lucky offering: i.e.,  a rightful bodily act,  a rightful verbal act,  a rightful mental act,</i></p>
<p><b>ปะณิธี เต ปะทักขิณา</b></p>	<p><b>Paṇidhī te padakkhiṇā</b></p>
<p>ความปราถนาอันตั้งไว้ เพื่อสิ่งอันเป็นมงคลสูงสุด</p>	<p><i>your rightful intentions with regard to those who  lead the holy life.</i></p>

ชะยะปะริตตัง	Jaya Paritta
<p>ปะทักขินานิ กัตวานะ  ลภันตตเถ ปะทักขิเณ.</p>	<p><b>Padakkhiṇāni katvāna  Labhantatthe, padakkhiṇe</b></p>
<p>บุคคลและสัตว์ทั้งหลาย ทำกรรมอันเป็นมงคลสูงสุด  ย่อมได้ประโยชน์ อันเป็นมงคลสูงสุดแล</p>	<p><i>Doing these rightful things,  your rightful aims are achieved.</i></p>

# สัพพะมังคะละคาถา Sabba-maṅgalaṃ Gāthā

สัพพะมังคะละคาถา	Sabba-maṅgalaṃ Gāthā
ภาวะตุ สัพพะมังคะลิ่ง รักขันตุ สัพพะเทวะตา	<b>Bhavatu sabba-maṅgalaṃ</b> <b>Rakk<u>h</u>antu sabba-devatā</b>
ขอสรรพมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน ขอเหล่าเทวดาทั้งปวง จงรักษาท่าน	<i>May there be every blessing.</i> <i>May all the devas protect you.</i>
<b>สัพพะพุทธานุภาวณะ</b> <b>สะทา โสตถิ ภาวันตุ เต</b>	<b>Sabba-buddhānubhāvena</b> <b>Sadā sot<u>h</u>ī bhavantu te.</b>
ด้วยอานุภาพ แห่งพระพุทธเจ้าทั้งปวง ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ	<i>Through the power of all the Buddhas,</i> <i>may you always be well.</i>

สัพพะมังคะละคาถา	Sabba-maṅgalaṃ Gāthā
ภาวะตุ สัพพะมังคะลิ่ง รักขันตุ สัพพะเทวะตา	<b>Bhavatu sabba-maṅgalaṃ</b> <b>Rakk<u>h</u>antu sabba-devatā</b>
ขอสรรพมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน ขอเหล่าเทวดาทั้งปวง จงรักษาท่าน	<i>May there be every blessing.</i> <i>May all the devas protect you.</i>
<b>สัพพะธัมมานุภาเวนะ</b> <b>สะทา โสตถิ ภาวันตุ เต</b>	<b>Sabba-dhammānubhāvena</b> <b>Sadā sot<u>th</u>ī bhavantu te.</b>
ด้วยอานุภาพ แห่งพระธรรมทั้งปวง ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ	<i>Through the power of all the Dhammas,</i> <i>may you always be well.</i>



สัพพะมังคะละคาถา	Sabba-maṅgalaṃ Gāthā
ภาวะตุ สัพพะมังคะลิ่ง รักขันตุ สัพพะเทวะตา	<b>Bhavatu sabba-maṅgalaṃ</b> <b>Rakk<u>h</u>antu sabba-devatā</b>
ขอสรรพมงคลทั้งหลาย จงมีแก่ท่าน ขอเหล่าเทวดาทั้งปวง จงรักษาท่าน	<i>May there be every blessing.</i> <i>May all the devas protect you.</i>
<b>สัพพะสังฆานุภาเวนะ</b> <b>สะทา โสตถิ ะวันตุ เต</b>	<b>Sabba-saṅghānubhāvena</b> <b>Sadā sot<u>th</u>ī bhavantu te.</b>
ด้วยอานุภาพ แห่งพระสงฆ์ทั้งปวง ขอความสวัสดิ์ทั้งหลาย จงมีแก่ท่านทุกเมื่อ	<i>Through the power of all the Saṅgha,</i> <i>may you always be well.</i>

# สัพพะปัตติทานะคาถา Sabba-patti-dāna Gāthā

สัพพะปัตติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>บุญญัสสิทานิ กะตัสสะ  ยานัญญานานิ กะตานิ เม,  เตสฺสญจะ ภาคิโน โหนตุ  สัตตานันตาทปะมาณะกา.</p>	<p><b>Puññass'idāni katassa  Yān'aññāni katāni me  Tesañ-ca bhāgino <u>hontu</u>  Sattānantāppamāṇakā.</b></p>
<p>ขอสัตว์ทั้งหลาย ไม่มีที่สิ้นสุดไม่มีประมาณ  จงเป็นผู้มีส่วนแห่งบุญ ที่ข้าพเจ้าได้ทำในบัดนี้  และแห่งบุญทั้งหลายอื่น ที่ข้าพเจ้าได้ทำแล้ว</p>	<p><i>May all beings—without limit,  without end—have a share in the merit just now made,  and in any other merit I have made.</i></p>

ศัพท์ปะปัตติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>เย ปิยา คุณะวันตา จะ มัยหัง มาตาปิตาทะโย</p>	<p><b>Ye piyā guṇavantā ca Mayham̐ mātā-pitādayo</b></p>
<p>คือชนเหล่าใดเป็นที่รักผู้มีคุณ มีมารดาและบิดาของข้าพเจ้าเป็นต้น</p>	<p><i>Those who are dear &amp; kind to me—beginning with my mother &amp; father</i></p>
<p>ทิฏฐา เม จาปยะทิฏฐา วา อัญญเญ มัชฌัตตะเวรีโน.</p>	<p><b>Diṭṭhā me cāpyadiṭṭhā vā Aññe majjhatta-verino;</b></p>
<p>ที่ข้าพเจ้าได้เห็นหรือแม้ไม่ได้เห็น และสัตว์ทั้งหลายอื่นที่เป็นกลาง</p>	<p><i>—whom I have seen or never seen; and others, neutral or hostile;</i></p>

ศัพท์บัญญัติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>สัตตตา ติฏฐันติ โลกัสสมิง เต ภุมมา จะตุโยนิกา</p>	<p><b>Sattā tiṭṭhanti lokasmim̐</b> <b>Te-bhummā catu-yonikā</b></p>
<p>และมีเวรกันตั้งอยู่ในโลก เกิดในภุมิ ๓ เกิดในกำเนิด ๔</p>	<p><i>beings established in the cosmos—the three realms, the four modes of birth,</i></p>
<p>ปัญจจะจะตุโวการา สังसरันตา ภาวาภาเว.</p>	<p><b>Pañc'eka-catuvokārā</b> <b><u>Sam</u>sarantā bhavābhavē:</b></p>
<p>มีชั้น ๕ ชั้น ๑ และชั้น ๔ ท่องเที่ยวอยู่ในภพน้อยและภพใหญ่</p>	<p><i>with five, one, or four aggregates—wandering on from realm to realm:</i></p>

สัพพะปัตติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>ญาตัง เย ปัตติทานัมเม อะนุโมทนต์ุ เต สะยัง</p>	<p><b>Ñātaṃ ye pattidānam-me Anumodantu te sayam</b></p>
<p>สัตว์เหล่าใดทราบการให้ส่วนบุญของข้าพเจ้าแล้ว ขอสัตว์เหล่านั้น จงอนุโมทนาเองเถิด</p>	<p><i>If they know of my dedication of merit, may they themselves rejoice,</i></p>
<p>เย จิมัง นัปปะชานันติ เทวา เตสัง นิเวทะยุง.</p>	<p><b>Ye c'imaṃ nappajānanti Devā tesam̐ nivedayum̐.</b></p>
<p>ก็สัตว์เหล่าใด ยังไม่ทราบการให้ส่วนบุญของข้าพเจ้านี้ ขอเทพทั้งหลาย พึงแจ้งแก่สัตว์เหล่านั้น</p>	<p><i>and if they do not know, may the devas inform them.</i></p>

สัพพะปัตติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>มะยา ทินนานะ ปุญญานัง  อะนุโมทะนะเหตุนา</p>	<p><b>Mayā dinnāna-puññānaṃ  Anumodana-<u>hetunā</u></b></p>
<p>เพราะเหตุคืออนุโมทนาบุญทั้งหลาย ที่ข้าพเจ้าให้แล้ว</p>	<p><i>By reason of their rejoicing in my gift of merit,</i></p>
<p>สัพเพ สัตตา สะทา โหนตุ  อะเวรา สุขะชีวีโน</p>	<p><b>Sabbe sattā sadā <u>hontu</u>  Averā sukha-jīvino.</b></p>
<p>ขอสัตว์ทั้งปวงจงอย่ามีเวร อยู่เป็นสุขเสมอเถิด</p>	<p><i>may all beings always live happily,  free from animosity.</i></p>

ศัพท์บัญญัติทานะคาถา	Sabba-patti-dāna Gāthā
<p>เขมัพปะทัญจะ ปัพโปนตุ เตสาสา สีขณะตัง สุภา.</p>	<p><b><u>Khemappadañ</u>-ca pappontu <u>Tesāsā</u> sijjhataṃ subhā.</b></p>
<p>และจงถึงทางอันเกษมเถิด ขอความหวังอันดีของสัตว์เหล่านั้น จงสำเร็จเทอญ</p>	<p><i>May they attain the Serene State, and their beautiful hopes be fulfilled.</i></p>





Now that we have concluded our chanting,  
please focus your mind  
and dedicate your merit.

~ เสร็จสิ้นการสวดมนต์ ~

ตั้งอธิษฐานจิต และอุทิศส่วนกุศล



Please bow to the Buddha.  
(three times)

กราบนมัสการพระพุทธเจ้า  
(๓ ครั้ง)



Please bow to our Arahant teacher  
Ācariya Thoon Khippapañño  
(three times)

กราบนมัสการ  
หลวงพ่อทูล ขิปปปณฺโญ  
(๓ ครั้ง)

Please wait a moment  
while the monks pay their respects to the Sangha leader.

กรุณารอให้พระสงฆ์ แสดงความเคารพแต่ผู้นำ



Please bow to the Sangha of monks.

(three times)

กราบพระสงฆ์

(๓ ครั้ง)



Please bow to the nuns.

(three times)

กราบแม่ชี

(๓ ครั้ง)

Anumodana for your participation  
Daily Pali Chanting at 6:30 a.m. and 6:00 p.m PST

ขอร่วมอนุโมทนาบุญกับทุกท่าน  
สวดมนต์ทำวัตรเช้า-เย็น มีทุกวัน เวลา 6.30 น. และ 18.00 น.